

Resource: Termes clés (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

Termes clés (unfoldingWord)

W

Woe

Définition :

Le terme “woe” fait référence à un sentiment de grande détresse. Il indique également que quelqu’un va connaître de graves difficultés.

- L'expression "malheur à" est suivie d'un avertissement aux gens qu'ils vont souffrir en punition de leurs péchés.
- A plusieurs endroits dans la Bible, le mot "malheur" est répété, pour souligner un jugement particulièrement terrible.
- Une personne qui dit "malheur à moi" ou "malheur à moi" exprime son chagrin face à de graves souffrances.

Suggestions de traduction :

- Selon le contexte, le terme "woe" pourrait également être traduit par "grande peine" ou "tristesse" ou "calamité" ou "désastre".
- D'autres façons de traduire l'expression "Malheur à (nom de la ville)" pourraient inclure : "Comme ce sera terrible pour (nom de la ville)" ou "Les habitants de (cette ville) seront sévèrement punis" ou "Ces gens souffriront beaucoup."
- L'expression "Malheur à moi !" ou "Malheur à moi !" pourrait être traduite par "Comme je suis triste !" ou "Je suis si triste !" ou "Comme c'est terrible pour moi !".
- L'expression "Malheur à toi" pourrait également être traduite par "Tu vas souffrir terriblement" ou "Tu vas connaître de terribles ennuis."

Références bibliques :

- Ezechiel 13:17-18
- Habakkuk 2:12
- Isaiah 31:1-2
- Jeremiah 45:1-3
- Jude 1:9-11
- Luke 6:24
- Luke 17:1-2
- Matthew 23:23

Données du mot :

- Strong's : H0188, H0190, H0337,
H0480, H1929, H1945, H1958, G37590